

TŁUMACZENIE

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Chińską Republiką Ludową zgodnie z art. XXIV:6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994 dotyczące zmiany koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej, w trakcie ich przystąpienia do Unii Europejskiej

A. List od Wspólnoty Europejskiej

Bruksela, dnia 3 kwietnia 2006 r.

Szanowny Panie,

W następstwie wszczęcia negocjacji pomiędzy Wspólnotami Europejskimi (WE) a Chińską Republiką Ludową na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie zmiany koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w trakcie ich przystąpienia do UE, WE i Chińska Republika Ludowa uzgadniają, co następuje, w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w wyniku notyfikacji WTO przez WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994.

WE zgadza się na włączenie do swojej listy koncesyjnej dla obszaru celnego WE-25 koncesji, które były zawarte w jej poprzedniej liście koncesyjnej.

WE zgadza się na włączenie do swojej listy koncesyjnej dla WE-25 koncesji zawartych w Załączniku do niniejszego Porozumienia.

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu otrzymania przez WE od Chińskiej Republiki Ludowej należycie podpisanego listu wyrażającego zgodę, po zbadaniu przez strony zgodnie z ich własnymi procedurami. WE zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu zapewnienia, że stosowne środki wykonawcze wejdą w życie nie później niż w dniu 1 stycznia 2006 r. i w żadnym wypadku nie później niż w dniu 1 lipca 2006 r.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

ZAŁĄCZNIK

0304 20 85 (filety zamrożone z mintaja): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE wynoszącej 15 % do 13,7 %.

Dodanie 20 500 ton dla Chin w ramach kontyngentu taryfowego WE na czosnek, świeży lub schłodzony, numer pozycji taryfowej 0703 20 00, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 9,6 % i stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 + 120 EUR/100 kg/netto.

Dodanie 5 200 ton (suchej masy netto) w kontyngencie taryfowym WE na grzyby z rodzaju *Agaricus*, przetworzone lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 30, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 + 222 EUR/100 kg/netto po odsączeniu), oraz grzyby z rodzaju *Agaricus*, tymczasowo zakonserwowane lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 20, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 + 191 EUR/100 kg/netto po odsączeniu) i stawką celną w ramach kontyngentu 23 %; włączenie do kontyngentu pozycji taryfowej 0711 90 40 (ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 + 191 EUR/100 kg/netto po odsączeniu).

6402 19 00 (obuwie sportowe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 17,0 % do 16,9 %.

6402 91 00 (obuwie zakrywające kostkę): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 17,0 % do 16,9 %.

6404 11 00 (obuwie sportowe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 17,0 % do 16,9 %.

6404 19 10 (pantofle i pozostałe obuwie domowe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 17,0 % do 16,9 %.

6402 99 (kategoria: obuwie pozostałe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 17,0 % do 16,8 %.

8482 91 90 (kulki, igiełki i wałeczki): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 8,0 % do 7,7 %.

8521 90 00 (aparatura wideo do zapisu obrazu, pozostałe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 14 % do 13,9 %.

8712 00 30 (rowery dwukołowe bezsilnikowe): obniżenie obecnej stawki cła związanego WE w wysokości 15,0 % do 14,0 %.

Otwarcie kontyngentu taryfowego w wysokości 7 ton (*erga omnes*) na ryż nieluskany (numer pozycji taryfowej 1006 10), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 15 % i stawką celną poza kontyngentem w wysokości 211 EUR za tonę.

Otwarcie kontyngentu taryfowego w wysokości 1 634 ton (*erga omnes*) na ryż luskany (numer pozycji taryfowej 1006 20), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 15 % i stawką celną poza kontyngentem w wysokości 65 EUR za tonę.

Dodanie 25 516 ton (*erga omnes*) w kontyngencie taryfowym WE na ryż częściowo lub całkowicie bielony (numer pozycji taryfowej 1006 30), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 0 % i stawką celną poza kontyngentem w wysokości 175 EUR za tonę.

Dodanie 31 788 ton (*erga omnes*) w kontyngencie taryfowym WE na ryż łamany (numer pozycji taryfowej 1006 40), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 0 % i stawką celną poza kontyngentem w wysokości 128 EUR za tonę.

Otwarcie kontyngentu taryfowego w wysokości 2 838 ton (*erga omnes*) na zakonserwowane ananasy, owoce cytrusowe, gruszki, morele, wiśnie i czereśnie, brzoskwinie oraz truskawki, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 20 %. Stosuje się numery pozycji taryfowych oraz stawki celne poza kontyngentem taryfowym wymienione poniżej:

2008 20 11: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/netto	2008 20 19: 25,6	2008 20 31: 25,6 + 2,5 EUR/100 kg/netto
2008 20 39: 25,6	2008 20 71: 20,8	2008 30 11: 25,6
2008 30 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto	2008 30 31: 24	2008 30 39: 25,6
2008 30 79: 20,8	2008 40 11: 25,6	2008 40 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 40 21: 24	2008 40 29: 25,6	2008 40 31: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 40 39: 25,6	2008 50 11: 25,6	2008 50 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 50 31: 24	2008 50 39: 25,6	2008 50 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 50 59: 25,6	2008 50 71: 20,8	2008 60 11: 25,6
2008 60 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto	2008 60 31: 24	2008 60 39: 25,6
2008 60 60: 20,8	2008 70 11: 25,6	2008 79 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 70 31: 24	2008 70 39: 25,6	2008 70 51: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 70 59: 25,6	2008 80 11: 25,6	2008 80 19: 25,6 + 4,2 EUR/100 kg/netto
2008 80 31: 24	2008 80 39: 25,6	2008 80 70: 20,8

Wobec wszystkich powyższych pozycji taryfowych stosuje się dokładne opisy taryfowe dla WE-15.

B. List od Chińskiej Republiki Ludowej

Pekin, dnia 13 kwietnia 2006 r.

Szanowny Panie,

W nawiązaniu do Pana listu o następującej treści:

„W następstwie wszczęcia negocjacji pomiędzy Wspólnotami Europejskimi (WE) a Chińską Republiką Ludową na mocy art. XXIV:6 i art. XXVIII GATT 1994 w sprawie zmiany koncesji na listach koncesyjnych Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w trakcie ich przystąpienia do UE, WE i Chińska Republika Ludowa uzgadniają co następuje w celu zamknięcia negocjacji rozpoczętych w wyniku notyfikacji WTO przez WE z dnia 19 stycznia 2004 r., zgodnie z art. XXIV:6 GATT 1994.

WE zgadza się na włączenie do swojej listy koncesyjnej dla obszaru celnego WE-25 koncesji, które były zawarte w jej poprzedniej liście koncesyjnej.

WE zgadza się na włączenie do swojej listy koncesyjnej dla WE-25 koncesji zawartych w Załączniku do niniejszego Porozumienia.

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu otrzymania przez WE od Chińskiej Republiki Ludowej należycie podpisanego listu wyrażającego zgodę, po zbadaniu przez strony zgodnie z ich własnymi procedurami. WE zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu zapewnienia, że stosowne środki wykonawcze wejdą w życie nie później niż w dniu 1 stycznia 2006 r. i w żadnym wypadku nie później niż w dniu 1 lipca 2006 r.”.

Mam zaszczyt niniejszym wyrazić zgodę mojego rządu.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
